

3) s. Meier/Zurlaubiana "Stammtafel" 864 7.5.7.

Original, mit Siegeln - AH 96, 131-132

46

[18. Jh.]

"STEMMATOGRAPHICA DESIGNATIO LIBERORUM BARONUM ZUM THURN, DOMINORUM IN GESTELBURG¹, COGNOMINATORUM ZURLAUBEN, [AUFGEZEICHNET VON BEAT FIDEL ZURLAUBEN]"

s. Moréri/Dictionnaire X, 2. Supplément 71-72

1) s. auch AH 96/4

In lat. Sprache - AH 96, 133-134

47

1666 Januar 8., Schwyz

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG LUDWIG] REDING AN [HEINRICH II.] ZURLAUBEN, "CAPP.^{NE} AUX GARDES SUISSES DU ROY [LUDWIG XIV.]", ZUG

"Sans quelqu'affaire de consequence qui me retient touiour icy, i'aurois eu le bonheur de vous venir asseurer de mes respects chez vous mais, comme i'apprends que la [gemeineidg.] diette se tiendra la sept-maisne prochaine [- konkret am 11. Januar 1666 -] à Bade¹, et que peut estre vous vous y trouverez aussy [- tatsächlich aber war Stadt und Amt Zug nicht durch Heinrich II. sondern durch **Beat Jakob I.** Zurlauben vertreten -], ie prends la liberté de vous escrire cellecy pour scavoir si M.^r [François] Mouslier [der franz. Resident] y viendra [aussi - was dann wirklich auch der Fall sein sollte -²], et si il pourray profiter de l'occasion en cas que vous y vouliez aller la, pour nous entretenir sur l'entier reglement de nostre Compagnie [- 1666 wurden die beiden Garde-Halbkompanien Zurlauben und Reding zusammengelegt -]³ Et puis qu'il n'y a rien au monde que ie souhaite tant que vostre satisfaction ie vous prie de croire, en attendant une favorable response, la ou il vous plaira que ie me trouve, que ie seray touiour ...

mon frere [Gardehptm. Heinrich Friedrich **Reding**] vous baise les mains, ce sera mon cousin le stathalter [Johann Franz] **Reding** qui viendra [in der Eigenschaft als Schwyzer Tagsatzungsgesandter] a Bade".

1) s. EA VI 1, 668 (Nr. 434)

2) s. ebenda 670 g

3) s. Zurlauben/HM I 253 sowie AH 96/48

Original, mit Siegel - AH 96, 135-136 - Blatt 135^v leer

48

1665 Juli 26., Paris

A

SCHREIBEN VON [GARDEHPTM. WOLFGANG LUDWIG] REDING AN [HEINRICH II.] ZURLAUBEN, "CAPITAINE AUX GARDES SUISSES DU ROY [LUDWIG XIV.] EN SA MAISON [DEM SANKT KONRADSHOF] A ZOUG"

"Je vous suis tres obligé de la vostre du 8.^{me} du courant par laquelle vous me tesmoignez (avec assurances de vostre bonne Affection[]), tant des bontés, dont ie vous prie d'estre persuadé, que vous en aurez une personne en moj qui ne cherchera iamaïs que l'occasion pour vous faire veoir par l'effect qu'elle ne desire autres choses que de continuer et suivre la mesme piste que nos peres [Wolfgang Dietrich Theodor **Reding** bzw. **Beat II.** Zurlauben] ont tenue et observé ensemble si longues années [d.h. bis zu **Beats II.** Ableben im Jahre 1663] en la plus grande confidence et estroite amitié. J'ay receu un petit proiect¹ de vostre main par M.^r vostre Frere [Gardelt. **Konrad IV.** Zurlauben] touchant le Reglement de nostre Compagnie [- 1661 war die Garde-Halbkompanie Zurlauben mit der von Gardehptm. Johann Franz **Aufdermaur**, gest. 1665, zusammengelegt worden; die besagte Halbkompagnie Aufdermaur aber wurde des öftern von Wolfgang Ludwig Reding kommandiert, der sie dann 1666 als deren Inhaber übernahm -]², sur quoy i'envois mon sentiment à mon Pere le priant de vouloir prendre la paine pour vous entretenir a vostre Commodité, et tout ce qu'il conclura avec vous ie le tiendray et l'observeray aussy bien, que si ie l'aurois faict moi mesme, esperant que comme estant encore un de nos vieux patrons qu'il ne faira rien autre que la iustice et en attendant vostre responce ie me recommande ...

Avec vostre permission mes tres humbles respects à Madame vostre tres chere moitié [Anna Maria **Speck**]."

1) s. AH 96/94